

Standard Terms and Conditions of Sale for Synthomer Vietnam Co. Limited ("T&Cs")
Synthomer Vietnam ("ĐK&ĐK")

Điều khoản và Điều kiện bán hàng tiêu chuẩn ("ĐK&ĐK") đối với Công ty TNHH

These T&Cs together with any order accepted by Synthomer Vietnam Co. Limited (registered number 462023000369) ("Seiter") in accordance with Condition 1.2 ("Order") forms the agreement ("Contract") between Seller and the person or entity ("Buyer") purchasing the goods ("Goods") and, if applicable, any technical services ancillary to the supply of Goods ("Services"). 1. Basis of contract 1.1 Seller's quotations are non-binding invitations to Buyer to submit a binding offer. Buyer's order constitutes an offer to purchase Goods. 1.2 The Contract is concluded by Seller accepting such order either in writing or by delivery of the Goods, whichever occurs first (order Confirmation"). 1.3 The Contract will be on these T&Cs to the exclusion of any other terms that Buyer purports to apply or incorporate or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing. 1.4 Subject to Conditions 2.5 and 4.3, Buyer may not cancel, postpone or vary an Order except with Seller's written consent. Seller may cancel the Order at any time prior to delivery. 2. Prices and Payment 2.1 The price for the Goods will be the price as referred to in the Order Confirmation ("Price") and, unless otherwise agreed in writing, is exclusive of: 2.1.1 Any costs of insurance, carriage and delivery of the Goods; 2.1.2 Taxes (including VAT), import duties or levies (as applicable). 2.2 Where any sale of Goods would be eligible for exemption from VAT (or its equivalent), Seller shall apply such exemption. Buyer shall promptly provide all information reasonably requested by Seller in connection with evidencing its eligibility for exemption, including written proof of export. If such information is not provided within 15 working days (in Vietnam) ("Business Days"), Seller shall charge VAT (or equivalent) in addition to the Price. Buyer shall indemnify Seller and its affiliates against any liabilities, damages, losses and/or costs arising in connection with any failure by Buyer to comply with its obligations under this clause and any VAT (or equivalent) assessments relating to the sale of the Goods including, but not limited to, <u>penalties and interest for late payment</u>. 2.3 The charges for the Services (if any) will be included in the Price. 2.4 Seller reserves the right up to the actual delivery date to vary the Price, by written notification to Buyer, to take account of: 2.4.1 any increase in labour, materials and other manufacturing costs, any increase in or new taxes and duties, any increase in rates of exchange; and/or 2.4.2 any variation in the Specification (as defined in Condition 6.1.1); and/or 2.4.3 any change in delivery dates which results in an increase in the cost to Seller; and/or 2.4.4 any extra expense resulting from Buyer's Delivery Information or failure to provide the Delivery Information (as defined in Condition 4.4) or any delay caused by Buyer. 2.5 Buyer has the right to cancel any unfulfilled Orders (or part) to which a price variation as stated in Conditions 2.4.1 relates by giving written notice to that effect to Seller either within 2 Business Days of having been notified of the price variation or prior to the actual delivery of the Goods, whichever occurs first. 2.6 Invoices shall be paid by Buyer within 30 days following the invoice date in the currency specified on the invoice and in cleared funds. 2.7 All sums due by Buyer will become payable immediately upon termination of the Contract and must be paid in full without any deduction (including in respect of any bank fees), set-off, counterclaim or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law, in which case Buyer shall pay such additional amount as shall be necessary to ensure Seller receives payment of the full invoice amount). 2.8 Where any sum owed by Buyer to Seller is overdue, or if at any time the credit standing of Buyer has in the opinion of Seller been impaired for whatever reason, or if Buyer becomes Insolvent (as defined in Condition 5.8), Seller may at its own discretion (i) demand payment of all outstanding balances whether due or not and cancel or suspend all outstanding Orders, and/or (ii) recall Goods in transit; and/or (iii) withdraw any credit granted for deliveries already made and/or (iv) decline to make further deliveries except upon receipt of cash in advance or satisfactory security. 2.9 Seller reserves the right to charge interest on any invoice not paid on or before the due date, at the rate of 8% per annum over the State Bank of Vietnam base rate from the date on which payment is due until actual payment is made in full whether before or after any judgment and all costs of collection, including legal costs and reasonable attorneys' fees and expenses. 3. Quantities 3.1 The quantity of the Goods will be as set out in the Order Confirmation. 3.2 The weight or volume of the Goods is the weight or volume as ascertained by Seller which will be accepted by both parties as correct. Seller will not be responsible for <u>any weight loss during transit</u>. 3.3 Seller may deliver an excess or deficiency of up to 10% without any liability whatsoever, save that the invoice value shall be adjusted accordingly so that Buyer only pays for the actual quantity dispatched. 3.4 Seller may deliver (and invoice) by instalments and each instalment will be deemed a separate Contract. Any delay in delivery or defect in an instalment shall not entitle Buyer to cancel any other instalment. 4. Delivery 4.1 Unless agreed otherwise in writing by the parties, all Goods are delivered FCA ("Free carrier" as defined in INCOTERMS 2020®) at the place	Các Điều khoản & Điều kiện này cùng với bất kỳ đơn hàng nào được Công ty TNHH Synthomer Việt Nam chấp nhận (Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 462023000369) ("Seiter") theo Khoản 1.2 ("Đơn đặt hàng") tạo thành thỏa thuận ("Hợp đồng") giữa Bên Bán và thể nhân hoặc thực thể ("Bên Mua") đặt mua hàng hóa ("Hàng hóa") và, nếu có, bất kỳ dịch vụ kỹ thuật nào phụ trợ cho việc cung cấp Hàng hóa ("Dịch vụ") 1. Cơ sở của hợp đồng 1.1 Các bản chào giá của Bên Bán không có hiệu lực ràng buộc Bên Mua phải đồng ý mua hàng mang tính ràng buộc. Đơn đặt hàng của Bên Mua là một văn bản xác nhận việc mua Hàng hóa. 1.2 Hợp đồng được ký kết khi Bên Bán chấp nhận đơn đặt hàng đó, bằng văn bản hoặc thông qua việc giao Hàng hóa, tùy thuộc vào điều gì đến trước ("Thư xác nhận đặt hàng"). 1.3 Hợp đồng sẽ được ký kết dựa trên các Điều khoản và Điều kiện này, không bao gồm mọi điều khoản khác mà Bên Mua có ý muốn áp dụng hoặc tích hợp hoặc các điều khoản được hiểu ngầm trong kinh doanh, theo tập quán, và thông lệ hoặc trong quá trình giao dịch. 1.4 Dựa trên các Khoản 2.5 và 4.3, Bên Mua không được hủy, hoãn hoặc thay đổi Đơn đặt hàng trừ khi được sự đồng ý bằng văn bản của Bên Bán. Bên Bán có thể hủy Đơn đặt hàng vào bất cứ lúc nào trước khi giao hàng. 2. Giá và Thanh toán 2.1 Giá của Hàng hóa sẽ là giá được ghi trong Thư xác nhận đặt hàng ("Giá"), và trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, giá đó không bao gồm: 2.1.1 Các chi phí bất kỳ có liên quan đến bảo hiểm, vận chuyển và giao hàng của Hàng hóa; 2.1.2 Thuế (kể cả thuế VAT), thuế nhập khẩu hoặc bất kỳ lệ phí nào khác (nếu có). 2.2 Trong trường hợp Hàng hóa bán ra được miễn thuế VAT (hoặc loại tương đương), Bên Bán sẽ áp dụng quy định miễn thuế đó. Bên Mua sẽ cung cấp ngay lập tức mọi thông tin mà Bên Bán yêu cầu một cách hợp lý để Bên Bán chứng minh việc đủ điều kiện để được hưởng miễn thuế, bao gồm các chứng từ xuất khẩu (nếu các thông tin này không được cung cấp trong vòng 15 ngày làm việc (tính theo giờ làm việc tại Việt Nam) ("Ngày làm việc"), Bên Bán sẽ cộng thuế VAT (hoặc tương đương) vào Giá. Bên Mua sẽ bảo đảm Bên Bán và các công ty liên kết của Bên Bán không phải gánh chịu mọi trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, tổn thất và/hoặc chi phí phát sinh liên quan đến bất kỳ vi phạm nghĩa vụ nào của Bên Mua theo khoản này và thuế VAT (hoặc tương đương) liên quan đến Hàng hóa bán ra, bao gồm, nhưng không giới hạn, <u>các khoản tiền phạt và lãi suất do chậm thanh toán</u>. 2.3 Các chi phí Dịch vụ (nếu có) sẽ được bao gồm trong Giá. 2.4 Bên Bán bảo lưu quyền được điều chỉnh Giá Hàng hóa trước ngày giao hàng thực tế, với điều kiện thông báo Bên Mua trước điều chỉnh nói trên bằng văn bản, có tính đến: 2.4.1 việc chi phí lao động, vật liệu và các chi phí sản xuất khác, thuế hoặc các thuế phí mới, và tỷ giá hối đoái tăng cao; và/hoặc 2.4.2 sự thay đổi của các Thông số kỹ thuật (được nêu rõ tại Khoản 6.1.1) và/hoặc 2.4.3 sự thay đổi bất kỳ của ngày giao hàng mà hệ quả là làm tăng chi phí của Bên Bán; và/hoặc 2.4.4 chi phí tăng thêm do Thông tin giao hàng của Bên Mua hoặc do Bên Mua không cung cấp Thông tin giao hàng (được nêu rõ tại Khoản 4.4) hoặc vì giao hàng chậm trễ do lỗi của Bên Mua. 2.5 Bên Mua có quyền hủy bỏ bất kỳ Đơn đặt hàng chưa thực hiện nào (hoặc phần của Đơn đặt hàng) liên quan đến việc thay đổi giá được nêu tại Khoản 2.4.1 với điều kiện phải thông báo cho Bên Bán bằng văn bản, trong vòng 2 Ngày làm việc kể từ ngày thông báo về sự thay đổi giá hoặc là trước ngày giao Hàng hóa trong thực tế, tùy thuộc vào điều gì xảy ra trước. 2.6 Bên Mua sẽ thanh toán Hóa đơn trong vòng 30 ngày kể từ ngày hóa đơn được phát hành, bằng loại tiền được ghi trên hóa đơn và từ nguồn tiền giúp Bên Bán nhận được ngay. 2.7 Đối với tất cả các khoản tiền đến hạn thanh toán, Bên Bán sẽ phải trả ngay sau khi chấm dứt Hợp đồng và phải được thanh toán đầy đủ và không khấu trừ bất kỳ khoản nào (bao gồm mọi khoản phí ngân hàng), kể cả không bù trừ, yêu cầu bồi thường hoặc giữ lại (ngoại trừ các khoản khấu trừ hoặc giữ lại để nộp thuế theo quy định của pháp luật, trong trường hợp đó Bên Mua sẽ thanh toán khoản tiền bổ sung cần thiết để bảo đảm cho Bên Bán nhận được đầy đủ số tiền trên hóa đơn). 2.8 Nếu có bất kỳ khoản tiền nào đến hạn mà Bên Mua chưa thanh toán cho Bên Bán, hoặc nếu vào bất kỳ thời điểm nào mà tình trạng tín dụng của Bên Mua bị suy giảm vì bất kỳ lý do gì, theo quan điểm của Bên Bán hoặc nếu Bên Mua mất khả năng thanh toán (được định nghĩa tại Khoản 5.8), Bên Bán có thể (i) yêu cầu được thanh toán tất cả khoản tiền Bên Mua chưa thanh toán, cho dù các khoản tiền này đã đến hạn hay chưa và hủy hoặc tạm ngưng tất cả các Đơn đặt hàng chưa thanh toán và/hoặc (ii) thu hồi Hàng hóa đang vận chuyển; và/hoặc (iii) rút lại bất kỳ khoản tín dụng nào đã cấp cho những lần giao hàng đã được hoàn tất và/hoặc (iv) từ chối tiếp tục giao hàng, trừ phi nhận được thanh toán trước bằng tiền mặt hoặc có được một bảo đảm thỏa đáng. 2.9 Bên Bán bảo lưu quyền tính lãi đối với mọi hóa đơn chưa được thanh toán vào hoặc trước ngày đến hạn phải trả, với lãi suất năm cao hơn 8% so với lãi suất cơ sở của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, kể từ ngày hóa đơn đến hạn thanh toán cho đến được thanh toán đầy đủ, kể cả trước hay sau bất kỳ phán quyết nào, và mọi chi phí thủ tục, bao gồm chi phí pháp lý, các khoản phí luật sư và chi tiêu hợp lý. 3. Số lượng 3.1 Số lượng Hàng hóa sẽ là số lượng được ghi trong Thư xác nhận đặt hàng. 3.2 Trọng lượng hoặc khối lượng Hàng hóa là trọng lượng hoặc khối lượng được Bên Bán xác định và được cả hai bên chấp nhận là chính xác. Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm về việc trọng lượng <u>hàng hóa bị sụt giảm trong quá trình vận chuyển</u>. 3.3 Bên Bán có thể giao thừa hoặc thiếu tối đa 10% số lượng Hàng hóa mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào, ngoại trừ giá trị hóa đơn cần được điều chỉnh tương ứng để tạo điều kiện cho Bên Mua chỉ phải thanh toán theo số lượng Hàng hóa thực tế đã gửi cho Bên Mua. 3.4 Bên Bán có thể giao hàng (và lập hóa đơn) theo từng đợt và mỗi đợt hàng được giao sẽ được xem xét như là một Hợp đồng riêng biệt. Mọi chậm trễ hoặc khiếm khuyết trong một đợt giao hàng sẽ không cho khiến cho Bên Mua được quyền hủy bỏ bất kỳ đợt giao hàng nào khác. 4. Giao hàng
--	---

specified in the Order Confirmation. 4.2 Any dates quoted for delivery of the Goods or performance of Services are approximate only, and time of delivery is not of the essence. 4.3 In the event of delay in delivery, Buyer shall give written notice to Seller requiring the delivery to be made within 14 days. Subject to Condition 4.4, if Seller fails to fulfil the delivery within 14 days, Buyer shall be entitled to cancel the Order. Seller's sole liability and Buyer's exclusive remedy for such non-delivery will be limited to (a) refunding any sums which Buyer has paid for the undelivered Goods and (b) reimbursing Buyer for the reasonable and proper costs and expenses incurred by <u>Buyer in obtaining replacement goods of similar description and quality at the lowest available market price less the Price of the relevant Goods.</u> 4.4 Seller shall not be liable for any delay in delivery of the Goods or Services where Buyer failed to provide written notice in accordance with Condition 4.3 or for any delay that is caused by: (i) a Force Majeure Event or (ii) Buyer's failure to provide Seller with adequate instructions, information, licences or authorisations to enable the Goods or Services to be supplied on time ("Delivery Information"). 4.5 If Buyer refuses or fails to take delivery of the Goods when they are ready for delivery or to provide any Delivery Information to enable on time delivery, the Goods will be deemed to have been delivered by the due date and Seller may charge Buyer for all related costs and expenses (including for demurrage claims, wasted transport, storage and insurance). Following written notice to Buyer, Seller may also sell any of the Goods at the best price reasonably obtainable in the circumstances and charge Buyer for any shortfall below the Price of the Goods under the Contract. If Seller's delivery note or package labelling states that the Packages in which the Goods are delivered are returnable to Seller, such Packages shall be returned in accordance with such instructions. If such Packages are not so returned they will be chargeable at replacement value and no credit will be due on Packages for which a charge has been made by Seller. "Packages" shall include bulk tankers, minibulks, flexis, crates, boxes or other containers and pallets. 4.6 The loading or filling of transport equipment and/or Packages which has been made available by Buyer shall take place at the risk of Buyer, even if this is carried out by Seller. Seller is entitled to refuse to load or to fill such Packages or equipment, if this does not comply, according to the judgement of Seller, with applicable legislation, rules and regulations. 5. Risk and Ownership 5.1 The risk in the Goods shall pass to Buyer at the time of delivery or deemed delivery under Condition 4. 5.2 The legal and beneficial ownership of the Goods shall remain with Seller until (a) it has received in full and deared funds all sums due to it in respect of the Goods; or (b) if payment is by letter of credit, when documents are accepted by the issuing or confirming bank and such payment is assured. 5.3 Without prejudice to Condition 5.4, until ownership of the Goods has passed to Buyer, Buyer holds the Goods in trust for Seller and undertakes to: 5.3.1 store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other goods in such a way as they are clearly identified as the property of Seller; and 5.3.2 not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and 5.3.3 maintain the Goods in satisfactory condition; and 5.3.4 have the Goods insured for their full Price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller, whenever requested by Seller produce a certificate of insurance to Seller and procure that any insurance proceeds received in respect of lost or damaged Goods are paid to Seller, to the extent required to satisfy the indebtedness of Buyer to Seller. 5.4 Buyer is entitled to use the Goods in its manufacturing process or sell the Goods notwithstanding that ownership in such Goods has not passed to it. 5.5 Buyer assumes all risk and liability for the use of the Goods, whether used singly or in combination with other substances, and for loss, damage, or injury to persons or property of Buyer or others arising out of the use or possession of the Goods. 5.6 Seller may end Buyer's right to possession and use of the Goods with immediate effect if: 5.6.1 payment under the Contract becomes overdue; or 5.6.2 Buyer becomes Insolvent (as defined in Condition 5.8); or 5.6.3 if Buyer encumbers or in any way charges any of the Goods; or 5.6.4 if the Contract terminates for any reason, in which cases Seller will be entitled to issue Buyer with a credit note for all or any part of the Price paid by Buyer for those Goods together with taxes (including VAT) thereon. 5.7 Buyer grants Seller, its agents, employees and sub-contractors an irrevocable licence at any time during normal business hours to enter any premises where the Goods are in order to recover them when Buyer's right to possession and use has terminated. 5.8 In these T&Cs, "Insolvent" has the following meaning in relation to Buyer: 5.8.1 it passes a resolution for its winding-up or a winding up order is made against it by a court or it has an administrator or an administrative receiver or a receiver or provisional liquidator appointed over its assets, income or any part thereof, or it is subject to a notice of intention to appoint an administrator or it enters into an arrangement with its creditors or is unable to pay its debts; or 5.8.2 it has any distress, execution or other process levied or enforced on any of its property; or 5.8.3 it ceases to trade or appears in the reasonable opinion of Seller	4.1 Trừ phi các bên có thỏa thuận khác bằng văn bản, tất cả Hàng hóa đều được giao theo phương thức FCA ("Giao cho người chuyên chở" theo định nghĩa của INCOTERMS 2020®) tại địa điểm được chỉ định trong Thư xác nhận đặt hàng. 4.2 Ngày giao Hàng hóa hoặc thực hiện Dịch vụ trong Hợp đồng chỉ mang tính tương đối và thời gian giao hàng không phải là điều cốt yếu. 4.3 Trong trường hợp giao hàng chậm trễ xảy ra, Bên Mua sẽ gửi văn bản cho Bên Bán yêu cầu hoàn tất việc giao hàng trong vòng 14 ngày. Theo Khoản 4.4, nếu Bên Bán không hoàn thành việc giao hàng trong vòng 14 ngày, Bên Mua có quyền hủy Đơn hàng. Trách nhiệm pháp lý duy nhất của Bên Bán và biện pháp khắc phục duy nhất của Bên Mua đối với việc không giao hàng sẽ được giới hạn trong phạm vi (a) hoàn lại các khoản tiền nào mà Bên Mua đã trả cho Hàng hóa chưa giao và (b) hoàn trả cho Bên Mua các chi phí và phí tổn hợp lý và thích đáng mà <u>Bên Mua đã phải trả để có được hàng hóa thay thế cùng loại và chất lượng ở mức giá thấp nhất hiện có trên thị trường trừ đi Giá của Hàng hóa có liên quan.</u> 4.4 Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ chậm trễ nào trong việc giao Hàng hóa hoặc Dịch vụ nếu Bên Mua không thông báo bằng văn bản theo Khoản 4.3 hoặc do bất kỳ chậm trễ nào vì lý do: (i) Sự kiện Bất khả kháng hoặc (ii) Bên Mua không cung cấp đầy đủ hướng dẫn, thông tin, giấy phép hoặc ủy quyền để Hàng hóa hoặc Dịch vụ được giao đúng hạn ("Thông tin giao hàng"). 4.5 Nếu Bên Mua từ chối hoặc không thể tiếp nhận Hàng hóa sẵn sàng để giao hoặc không cung cấp Thông tin Giao hàng để tạo điều kiện giao hàng đúng thời hạn, Hàng hóa sẽ được coi là đã được giao đúng thời hạn và Bên Bán có thể tính phí cho Bên Mua về tất cả các chi phí và phí khác có liên quan (bao gồm tiền phạt, phí về vận chuyển hao tổn, phí lưu kho và bảo hiểm). Sau khi thông báo bằng văn bản cho Bên Mua, Bên Bán cũng có thể bán Hàng hóa bất kỳ với giá tốt nhất có thể có được trong tình huống đó và tính tiền Bên Mua cho khoản chênh lệch do giá bán Hàng hóa thấp hơn giá Hàng hóa theo Hợp đồng. Nếu phiếu giao hàng hoặc nhãn trên bao bì Hàng hóa được giao có ghi rõ là trả lại bao bì cho Bên Bán, các Bao bì đó phải được trả lại theo hướng dẫn như trên. Bao bì không được trả lại theo hướng dẫn sẽ bị tính tiền theo giá mua bao bì thay thế và đối với các Bao bì mà Bên Bán đã tính tiền trong giá mua, Bên Mua sẽ không được hoàn trả tiền Bao bì đã giữ lại. "Bao bì" bao gồm các thùng chứa chất lỏng, thùng chứa chất khí, bao Jumbo, thùng nhựa/gỗ/ kim loại lớn, hộp hoặc các thùng đựng hàng khác cùng với pa-lét. 4.6 Việc chất hoặc nạp hàng lên thiết bị vận chuyển và/hoặc vào các Bao bì do Bên Mua cung cấp sẽ được thực hiện với rủi ro do Bên Mua gánh chịu, ngay cả khi việc này do Bên Bán tiến hành. Bên Bán có quyền từ chối việc chất lên hoặc nạp vào các "Bao bì" hoặc thiết bị vận chuyển do Bên Mua cung cấp, nếu theo đánh giá của Bên Bán, việc này không đúng pháp luật, các quy tắc và quy định hiện hành. 5. Rủi ro và Quyền sở hữu 5.1 Rủi ro của Hàng hóa sẽ chuyển sang cho Bên Mua vào thời điểm giao hàng hoặc được xem là đã giao hàng theo Khoản 4. 5.2 Quyền sở hữu hợp pháp và sinh lợi của Hàng hóa vẫn thuộc về Bên Bán cho đến khi (a) Bên Bán đã nhận đầy đủ và các khoản tiền đến hạn thanh toán có liên quan đến Hàng hóa; hoặc (b) nếu thanh toán bằng Thư tín dụng thì cho đến khi các chứng từ theo yêu cầu của Thư tín dụng đã được chấp nhận bởi ngân hàng phát hành hoặc ngân hàng xác nhận và khoản thanh toán đó được bảo đảm. 5.3 Không làm tổn hại đến Khoản 5.4, cho đến khi quyền sở hữu của Hàng hóa đã chuyển sang cho Bên Mua, Bên Mua được xem như nhận Hàng hóa do Bên Bán ủy thác giữ giữ và Bên Mua cam kết: 5.3.1 lưu giữ Hàng hóa (không tính phí với Bên Bán) tách riêng với tất cả các hàng hóa khác, để dễ dàng phân biệt là tài sản của Bên Bán; và 5.3.2 không xóa, làm mờ hoặc che giấu bất kỳ dấu hiệu hoặc bao bì của hoặc liên quan đến Hàng hóa; và 5.3.3 gìn giữ Hàng hóa nguyên vẹn; và 5.3.4 bảo đảm toàn bộ Giá trị Hàng hóa được bảo hiểm đầy đủ trước mọi rủi ro làm hỏng hóc Bên Bán một cách hợp lý, khi Bên Bán có yêu cầu, Bên Mua sẽ xuất trình một giấy chứng nhận bảo hiểm cho Bên Bán và bảo đảm rằng mọi khoản tiền do bảo hiểm bồi thường cho Hàng hóa bị tổn thất hoặc hư hỏng sẽ được thanh toán cho Bên Bán, ở mức cần thiết để thanh toán nghĩa vụ nợ của Bên Mua đối với Bên Bán. 5.4 Bên Mua có quyền sử dụng Hàng hóa cho công việc sản xuất của mình hoặc bán Hàng hóa mặc dù quyền sở hữu đối với Hàng hóa đó chưa được chuyển sang cho họ. 5.5 Bên Mua chịu toàn bộ rủi ro và trách nhiệm liên quan đến việc sử dụng Hàng hóa, cho dù sử dụng đơn lẻ hoặc kết hợp với các chất khác, và đối với mọi mất mát, hư hỏng hoặc thương tổn gây ra cho con người hoặc tài sản của Bên Mua hoặc người khác có thể phát sinh từ việc sử dụng hoặc sở hữu Hàng hóa. 5.6 Bên Bán có thể chấm dứt ngay lập tức quyền sở hữu và sử dụng Hàng hóa của Bên Mua nếu: 5.6.1 Quá hạn thanh toán theo Hợp đồng; hoặc 5.6.2 Bên Mua mất khả năng thanh toán (theo quy định tại Khoản 5.8); hoặc 5.6.3 Bên Mua gây trở ngại hoặc cách nào đó đem thế chấp một phần Hàng hóa bất kỳ; hoặc 5.6.4 Nếu Hợp đồng chấm dứt vì một lý do nào đó, trong những trường hợp như vậy, Bên Bán sẽ có quyền xuất cho Bên Mua một giấy báo giám cho toàn bộ hoặc một phần của Giá trị hóa đơn đã được Bên Mua thanh toán cho những Hàng hóa đó cùng với thuế (bao gồm cả VAT) liên quan. 5.7 Bên Mua cấp cho Bên Bán, các đại lý, nhân viên và nhà thầu phụ của họ giấy phép không thể hủy ngang vào bất kỳ lúc nào trong giới hạn chính để ra vào nơi lưu trữ Hàng hóa cần được thu hồi khi quyền nắm giữ và sử dụng của Bên Mua đã chấm dứt. 5.8 Trong các Điều khoản và điều kiện này, "Mất khả năng thanh toán" có ý nghĩa như sau đối với Bên Mua: 5.8.1 Bên Mua thông qua quyết định ngưng kinh doanh hoặc có lệnh của tòa án buộc Bên Mua ngưng kinh doanh hoặc Bên Mua có một quản tài viên hoặc một đơn vị nhận làm quản tài viên hay một người nhận hoặc một nhân viên thanh lý tạm thời được bổ nhiệm quản lý tài sản, thu nhập hoặc phần tài sản và thu nhập bất kỳ của Bên Mua, hoặc Bên Mua là đối tượng của thông báo về ý định bổ nhiệm một quản tài viên hoặc Bên Mua ký vào một thỏa thuận thu xếp với các chủ nợ của mình hoặc Bên Mua không thể thanh toán các khoản nợ của mình; hoặc 5.8.2 Bên Mua có tài sản là đối tượng tịch biên, thi hành án hoặc truy thu thuế hoặc cưỡng chế; hoặc
---	---

likely or is threatening to cease to trade; or the equivalent of any of the above occurs to Buyer in another jurisdiction to which Buyer is subject. 6. Warranty 6.1 Seller warrants for a period of 6 months from the delivery date ("Warranty Period") that: 6.1.1 on delivery, the Goods shall comply in all material respects with Seller's specification for the Goods as referred to in the Order Confirmation or as described in the relevant technical data sheet ("Specification"); and 6.1.2 the Services will be provided using reasonable care and skill (the "Warranty"). 6.2 All descriptions, illustrations, technical specifications (other than the Specification) and advertising issued by Seller or contained in Seller's catalogues or brochures are for the sole purpose of giving an approximate idea of the Goods represented by or described in them. They will not form part of the Contract and this is not a sale by sample. 6.3 Seller reserves the right to make any changes to the Specifications of the Goods which: 6.3.1 are required to conform with any applicable safety, performance or other statutory or regulatory requirements; and/or 6.3.2 do not materially alter the quality of the Goods, and Buyer will not be entitled to reject the Goods, by reason of such changes. 6.4 All Goods shall be examined and tested by Buyer on delivery. 6.5 Any claim by Buyer in respect of any short delivery, breach or suspected breach of the Warranty (each a "Defect") must be made in writing to Seller within: 6.5.1 14 days of delivery where apparent (or should have been apparent) on reasonable examination; or 6.5.2 14 days of the Defect coming to the knowledge of Buyer where not apparent on reasonable examination. 6.6 Any claim by Buyer on account of quality shall be decided by reference to control samples drawn at the time of manufacturing the relevant Goods and retained in Seller's laboratories. The results of the examination of such control samples shall be conclusive in all respects in regard to such claim. 6.7 <u>Subject to the remainder of this Condition 6, if during the Warranty Period the Goods</u> are proved to the reasonable satisfaction of Seller not to comply with the Warranty, Seller will either, at its option, replace or repair such defective Goods or refund the <u>Price of the defective Goods</u>. 6.8 Seller shall not be liable for the Goods' failure to comply with the Warranty and <u>Buyer shall not be entitled to reject the Goods if:</u> 6.8.1 <u>the relevant Defect was caused by damage in transit after delivery; or</u> 6.8.2 <u>the Defect arises from wilful damage or negligence of Buyer, its employees, agents or sub-contractors ("Representatives"); or</u> 6.8.3 <u>the relevant Defect was caused or exacerbated by Buyer's, or its Representatives', improper use, handling, alteration, maintenance, storage or failure to comply with instructions provided with, or given by Seller in relation to the Goods (if any); or</u> 6.8.4 <u>the relevant Defect has not been notified to Seller in accordance with Condition 6.5; or</u> 6.8.5 <u>Buyer (or its Representatives) makes further use of the relevant Goods after discovering the Defect.</u> 6.9 Any Goods which have been replaced will belong to Seller and Seller may require as a condition of any replacement or refund that the defective Goods are returned to Seller. Any replacement Goods will be eligible to replacement or refund under the terms specified in Condition 6.7 for the unexpired portion of the original Warranty Period. If Seller determines that any Goods so returned are not covered by the Warranty, Seller reserves the right to charge Buyer for all reasonable costs and expenses incurred by Seller in examining and handling such Goods. 6.10 <u>Subject to Condition 8.4, the remedies set out in this Condition 6 will be the sole and exhaustive remedies of Buyer in respect of any Defect. All warranties, conditions and</u> other terms implied by law (whether as to quality, merchantability, description, <u>fitness for purpose or otherwise</u>) are excluded. 6.11 Any suggestion or representation concerning any possible use or application of the Goods made by Seller in any sales or marketing literature or in any response to a specific enquiry or any technical advice (whether oral or in writing) is given in good faith, but it is entirely for Buyer to satisfy themselves fully as to the suitability <u>of the Goods for any particular purpose even if this purpose is known to Seller.</u> 7. Buyer's obligations 7.1 Buyer shall ensure that the terms of the Order and any information it provides in relation to the Goods or Services are complete and accurate. 7.2 Buyer will, and will procure that its Representatives will, only use or apply the Goods for the purposes and in the manner expressly set out in Seller's written instructions (including e-mail instructions) (if any) supplied to Buyer in relation to the Goods (including any applicable Material Safety Data Sheets ("SDS") or labelling information). 7.3 Buyer acknowledges that it is familiar with the Goods and has been adequately warned by Seller of the risks associated with handling, transporting, using, storing and disposing of the Goods, including those set out in the SOS and packaging. Buyer further accepts its independent knowledge of such risks which are acknowledged and understood in Buyer's	5.8.3 Bên Bán ngưng kinh doanh hoặc có thể ngưng việc kinh doanh theo đánh giá hợp lý của Bên Bán, hoặc đang đe dọa sẽ ngưng kinh doanh; hoặc một sự kiện tương tự như một trong những điều nêu trên xảy ra cho Bên Mua khi đang là đối tượng chịu sự điều chỉnh của quyền tài phán khác 6. Bảo Hành 6.1 Bên Bán bảo đảm trong thời hạn 6 tháng kể từ ngày giao hàng ("Thời hạn bảo hành") rằng: 6.1.1 vào lúc giao hàng, Hàng hóa đáp ứng mọi yếu tố quan trọng về thông số kỹ thuật của Hàng hóa do Bên cung cấp được nêu rõ trong Thư Xác nhận Đơn đặt hàng hoặc được mô tả trong bảng dữ liệu kỹ thuật có liên quan ("Thông số kỹ thuật"); Và 6.1.2 Dịch vụ sẽ được cung cấp với sự cẩn trọng và kỹ năng hợp lý ("Bảo hành"). 6.2 Tất cả các mô tả, minh họa, đặc điểm kỹ thuật (ngoài các Thông số kỹ thuật) và quảng cáo do Bên Bán đưa ra hoặc có trong các tài liệu hoặc tập quảng cáo của Bên Bán chỉ nhằm mục đích đưa ra ý tưởng gần đúng về Hàng hóa được giới thiệu hoặc mô tả trong đó. Nhưng điều nêu trên sẽ không phải là một phần của Hợp đồng và đây không phải là bán hàng theo mẫu. 6.3 Bên Bán bảo lưu quyền thay đổi các Thông số kỹ thuật của Hàng hóa: 6.3.1 do phải tuân thủ mọi yêu cầu hiện hành về an toàn, hiệu quả hoặc các yêu cầu luật định hoặc quy định khác; và/hoặc 6.3.2 không làm thay đổi đáng kể chất lượng của Hàng hóa, và Bên Mua sẽ không được quyền từ chối nhận hàng, vì những thay đổi đó. 6.4 Tất cả Hàng hóa sẽ được Bên Mua kiểm tra và thử nghiệm vào lúc nhận hàng. 6.5 Mọi khiếu nại của Bên Mua về hàng giao bị thiếu, vi phạm hoặc nghi ngờ vi phạm việc Bảo đảm (gọi chung là "Khiếm khuyết") phải được lập thành văn bản và gửi cho Bên Bán trong thời hạn: 6.5.1 14 ngày kể từ ngày giao hàng nếu Khiếm khuyết được phát hiện rõ (hoặc dễ dàng nhận ra) qua kiểm tra đúng cách; hoặc 6.5.2 14 ngày kể từ ngày Khiếm khuyết được Bên Mua nhận thấy nếu Khiếm khuyết không được phát hiện rõ qua kiểm tra đúng cách. 6.6 Mọi khiếu nại của Bên Mua về chất lượng sẽ được giải quyết qua tham khảo các mẫu kiểm tra Hàng hóa có liên quan được thu thập trong lúc sản xuất và lưu giữ tại phòng thí nghiệm của Bên Bán. Kết quả kiểm tra các mẫu đối chứng đó sẽ mang tính kết luận về mọi mặt đối với khiếu nại. 6.7 Theo các quy định còn lại của Khoản 6 này, nếu trong Thời hạn bảo hành, Hàng hóa được chứng minh là không được Bảo hành đúng mức độ có thể xem là hợp lý và có thể chấp nhận đối với Bên Bán, thì Bên Bán sẽ từ chối thay thế hoặc sửa chữa Hàng hóa bị khiếm khuyết đó hoặc hoàn lại <u>Tư giá của Hàng hóa bị khiếm khuyết</u>. 6.8 Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm đối với Hàng hóa không tuân thủ các điều kiện Bảo hành và <u>Bên Mua sẽ không có quyền từ chối Hàng hóa nếu:</u> 6.8.1 <u>Khiếm khuyết có liên quan là do bị hư hỏng trong quá trình vận chuyển sau khi giao hàng; hoặc</u> 6.8.2 <u>Khiếm khuyết phát sinh do có ý gây thiệt hại hoặc sơ suất của Bên Mua, nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của Bên Mua ("Người đại diện"); hoặc</u> 6.8.3 <u>Khiếm khuyết có liên quan là do Bên Mua hoặc Đại diện của Bên Mua gây ra hoặc làm trầm trọng thêm do sử dụng, bảo quản, thay đổi, bảo trì, lưu trữ không đúng cách hoặc không tuân thủ các hướng dẫn do Bên bán cung cấp hoặc đưa ra, có liên quan đến Hàng hóa (nếu có); hoặc</u> 6.8.4 <u>Khiếm khuyết có liên quan không được thông báo cho Bên Bán theo Khoản; hoặc</u> 6.8.5 <u>Bên Mua (hoặc các Đại diện của Bên Mua) tiếp tục sử dụng Hàng hóa sau khi đã phát hiện ra Khiếm khuyết.</u> 6.9 Mọi Hàng hóa đã được thay thế sẽ thuộc sở hữu của Bên Bán và Bên Bán có thể, theo điều kiện thay thế hoặc hoàn tiền, yêu cầu Hàng hóa có khiếm khuyết được trả lại cho Bên Bán. Mọi Hàng hóa cần thay thế sẽ đủ điều kiện được thay thế hoặc hoàn tiền theo các điều khoản được quy định tại Khoản 6.7 quy định phần thời gian còn lại của Thời hạn bảo hành ban đầu. Nếu Bên Bán xác định rằng bất kỳ Hàng hóa nào được trả lại không nằm trong phạm vi Bảo hành, Bên Bán bảo lưu quyền tính yêu cầu Bên Mua thanh toán mọi chi phí và phí tổn hợp lý mà Bên Bán phải gánh chịu khi kiểm tra và xử lý Hàng hóa đó. 6.10 <u>Theo Khoản 8.4, các biện pháp khắc phục được nêu trong Khoản 6 này sẽ là biện pháp duy nhất và toàn diện của Bên Mua đối với mọi Khiếm khuyết. Tất cả các bảo đảm, điều kiện và</u> điều khoản khác được pháp luật áp dụng (dù là về chất lượng, khả năng bán được, mô tả, <u>sự phù hợp cho mục đích hay các yếu tố khác</u>) đều bị loại trừ. 6.11 Mọi đề xuất hoặc tuyên bố liên quan đến việc sử dụng hoặc ứng dụng của Hàng hóa do Bên Bán đưa ra trong bất kỳ tài liệu bán hàng hoặc tiếp thị nào hoặc trong bất kỳ phản hồi nào đối với một yêu cầu cụ thể hoặc bất kỳ lời khuyên kỹ thuật nào (dù bằng nói miệng hay văn bản) đều được đưa ra với thiện ý. Mặc dù vậy, Bên Mua sẽ tự mình đánh giá và bảo đảm sử dụng Hàng hóa sao cho phù hợp <u>với mục đích cụ thể của mình ngay cả khi Bên Bán có biết về mục đích này.</u> 7. Nghĩa vụ của Bên Mua 7.1 Bên Mua phải đảm bảo rằng các điều khoản của Đơn đặt hàng và mọi thông tin trên đó liên quan đến Hàng hóa hoặc Dịch vụ đều đầy đủ và chính xác. 7.2 Bên Mua sẽ và sẽ bảo đảm rằng các Đại diện của mình sẽ chỉ sử dụng hoặc ứng dụng Hàng hóa vào các mục đích và theo cách thức được nêu rõ ràng trong văn kiện hướng dẫn của Bên Bán (bao gồm hướng dẫn qua email) (nếu có) được cung cấp cho Bên Mua liên quan đến Hàng hóa (bao gồm tất cả các Bảng chỉ dẫn an toàn hóa chất đang hiệu lực ("SDS") hoặc thông tin ghi nhãn). 7.3 Bên Mua thừa nhận rằng họ đã quen thuộc với Hàng hóa và đã được Bên Bán cảnh báo đầy đủ về những rủi ro liên quan đến việc chất đống, vận chuyển, sử dụng, lưu giữ và thải bỏ Hàng hóa, bao gồm cả những rủi ro được nêu trên SOS và bao bì. Hơn nữa, Bên Mua cũng chấp nhận kiến thức độc lập của mình về những rủi ro được thừa nhận và hiểu rõ trong ngành sản xuất
---	--

industry and assumes all risks and responsibility for the handling or use of the Goods in any way and in combination with other substances. 7.4 Buyer shall not resell the Goods as they are in different packaging. If Buyer further processes or incorporates the Goods into another material or resells, exchanges and/or transfers the Goods to another jurisdiction, Buyer shall develop its own branded SOS and certificates of analysis consistent with the regulatory requirements of the jurisdiction(s) in which Buyer markets the final Goods. 7.5 In relation to Services, Buyer shall provide Seller and its Representatives, with access to Buyer's premises, as reasonably required by Seller to provide the Services; and Buyer shall prepare those premises and obtain and maintain at its own costs all necessary licences and consents which may be required for the Services. 8. Liability and indemnity 8.1 Buyer will indemnify in full and on demand Seller against all liabilities, damages, losses (including economic loss such as loss of profit, loss of future revenue, loss of reputation and/or goodwill and loss of anticipated savings), costs and expenses <u>(including reasonable legal (on a full indemnity basis) and other professional advisers' fees)</u>, suffered or incurred by Seller and/ or its affiliates arising out of or in connection with: 8.1.1 any acts or omissions of Buyer in connection with the use or application of the Goods and/or Services or otherwise; 8.1.2 any injury, disease or death of persons or damage to property or the environment arising out of or in connection with (i) the loading, unloading, storage, handling, purchase, use, sale or disposal of the Goods or (ii) any failure to disseminate site health and safety information; 8.1.3 Buyer's violation of its obligations under Condition 9; and 8.1.4 <u>any infringement by Buyer of Seller's IPR (as defined in Condition 11.1).</u> 8.2 Subject to Condition 8.4, Seller's maximum aggregate liability arising out of or in connection with the Contract, whether in contract, tort (including negligence and <u>breach of statutory duty</u>), <u>misrepresentation under statute or otherwise</u>, shall be <u>limited to 125% of the Price of the Goods giving rise to the claim.</u> 8.3 Subject to Condition 8.4, Seller shall not be liable to Buyer (whether in contract, tort (including negligence and breach of statutory duty), misrepresentation, under statute or otherwise) for any: 8.3.1 <u>loss of profit; or</u> 8.3.2 <u>loss of revenue, loss of production or loss of business; or</u> 8.3.3 <u>loss of goodwill, loss of reputation or loss of opportunity; or</u> 8.3.4 <u>loss of anticipated saving or loss of margin; or</u> 8.3.5 <u>interruption losses; or</u> 8.3.6 <u>wasted management, operational or other time;</u> 8.3.7 <u>liability of Buyer to third parties;</u> in each case whether direct or indirect or for any indirect consequential or special loss, which arise out of or in connection with the performance, the suspension of <u>performance</u>, <u>the failure to perform or the termination of the Contract.</u> 8.4 Nothing in these T&Cs will operate to exclude or restrict one party's liability (if any) to the other: (i) for death or personal injury resulting from its negligence; or (ii) for its fraud; or (iii) for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit, or to attempt to exclude or limit, its liability. 8.5 Any claim against Seller must be notified by Buyer to Seller in writing Vvith reasonable details as to the grounds for the claim and within three (3) months from the date of becoming, or ought reasonably to have become, aware of the event. Failure to give such notice shall constitute a bar or irrevocable waiver to any claim related to such event. 9. Compliance REACH 9.1 Buyer warrants and represents to Seller that (i) it will promptly provide to Seller such information as may reasonably be required from time to time in order for Seller to obtain and maintain compliance with the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals Regulation 1907/2006, or any equivalent regime operating in any relevant jurisdiction ("REACH"), in respect of the Goods and/or any part and/or constituent of the Goods (including its uses), and (ii) that it will comply with its obligations under REACH. 9.2 Seller is under no obligation to include Buyer's use(s) in its REACH registration unless agreed in writing between the parties. 9.3 Seller will have the right to suspend delivery under the Contract or terminate the Contract without any liability to Buyer immediately upon written notice, if Seller elects in its absolute discretion, not to proceed with/maintain any REACH registration and/or authorisation in respect of the Goods, and/or any part and/or any constituent of the Goods. 9.4 Buyer shall comply with all applicable trade sanctions (including those imposed by the United Nations, EU and UK) and shall not export, import, ship, sell or supply the Goods to a jurisdiction or an individual subject to those sanctions. Buyer shall, if requested by Seller, provide Seller with documentation satisfactory to Seller to verify the final destination of the Goods. 9.5 Buyer undertakes to comply with: (a) all applicable laws relating to use, dual-use, diversion, trace, export and re-export of the Goods (including but not limited to the U.S. Export Administration Regulations, the UK Export Control Act 2002 and related legislation in effect from time to time) export Laws") and shall obtain all necessary written consents, permits and authorisations and complete such formalities as required by Export Laws; and (b) Seller's requirements for the application of the Goods and Buyer further undertakes to use reasonable endeavours to secure similar undertakings from its customers.	kinh doanh của Bên Mua, đồng thời chịu mọi rủi ro và trách nhiệm đối với việc bảo quản hoặc sử dụng Hàng hóa theo một cách thức bất kỳ và khi kết hợp với các chất khác. 7.4 Bên Mua không được phép bán lại Hàng hóa do được đóng gói trong các bao bì khác nhau. Nếu Bên Mua tiếp tục chế biến hoặc kết hợp Hàng hóa vào một vật liệu khác hoặc bán lại, trao đổi và/hoặc chuyển Hàng hóa sang khu vực tài sản khác, Bên Mua phải xây dựng SOS mang nhãn hiệu riêng của mình và các chứng chỉ phân tích phù hợp với các yêu cầu pháp luật của (các) khu vực tài sản mà Bên Mua làm ra Hàng hóa sau cùng. 7.5 Liên quan đến Dịch vụ, Bên Mua phải cung cấp cho Bên Bán và Đại diện của Bên Bán quyền tiếp cận Cơ sở kinh doanh sản xuất của Bên Mua, theo yêu cầu hợp lý của Bên Bán để cung cấp Dịch vụ; và Bên Mua phải chuẩn bị những cơ sở đó, chịu chi phí để được cấp và duy trì hiệu lực các giấy phép và các giấy chứng nhận sự cần thiết được yêu cầu để thực hiện Dịch vụ. 8. Trách nhiệm pháp lý và bồi thường 8.1 Bên Mua sẽ bồi thường đầy đủ và theo yêu cầu của Bên Bán đối với mọi trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, tổn thất (bao gồm tổn thất kinh tế như mất lợi nhuận, mất doanh thu trong tương lai, mất danh tiếng và/hoặc quyền kế nghiệp và mất khoản tiền tiết kiệm được dự kiến), các chi phí và phí tổn <u>(bao gồm các khoản phí pháp lý hợp lý (trên cơ sở bồi thường đầy đủ) và các khoản phí tư vấn chuyên môn khác)</u>, mà Bên bán và/hoặc các công ty liên kết của Bên bán phải chịu và phát sinh từ hoặc liên quan đến: 8.1.1 các hành động hoặc thiếu sót bất kỳ của Bên Mua liên quan đến việc sử dụng hoặc ứng dụng Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ hoặc theo cách khác; 8.1.2 bất kỳ thương tích, bệnh tật hoặc tổn thất nhân mạng hoặc thiệt hại về tài sản hoặc môi trường phát sinh từ hoặc liên quan đến (i) việc bốc, dỡ, lưu kho, bảo quản, mua, sử dụng, bán hoặc thải bỏ Hàng hóa hoặc (ii) bất kỳ việc không phổ biến thông tin về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc; 8.1.3 Bên Mua vi phạm nghĩa vụ của mình theo Khoản 9; và 8.1.4 <u>bất kỳ hành vi vi phạm nào của Bên Mua đối với quyền sở hữu trí tuệ của Bên Bán (được quy định tại Khoản 11.1).</u> 8.2 Theo Khoản 8.4, trách nhiệm pháp lý tổng hợp tối đa của Bên Bán phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng, cho dù trong hợp đồng, sai lầm (bao gồm sơ suất và vi phạm nghĩa vụ luật định), <u>trình bày sai lệch theo quy định hoặc vi phạm khác, sẽ được giới hạn ở mức 125% Giá trị Hàng hóa làm phát sinh yêu cầu bồi thường.</u> 8.3 Theo Khoản 8.4, Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với Bên Mua (cho dù trong hợp đồng, sai lầm (bao gồm sơ suất và vi phạm nghĩa vụ theo luật định), trình bày sai lệch, theo quy định hoặc vi phạm khác, đối với: 8.3.1 <u>mất lợi nhuận; hoặc</u> 8.3.2 <u>mất doanh thu, mất sản xuất, hoặc mất việc kinh doanh; hoặc</u> 8.3.3 <u>mất quyền kế nghiệp, mất danh tiếng, hoặc mất cơ hội kinh doanh; hoặc</u> 8.3.4 <u>mất khoản tiền tiết kiệm được dự kiến hoặc mất tiền dự trữ; hoặc</u> 8.3.5 <u>tổn thất do gián đoạn; hoặc</u> 8.3.6 <u>lãng phí thời gian quản lý, vận hành hoặc thời gian khác;</u> 8.3.7 trách nhiệm của Bên Mua đối với bên thứ ba; trong từng trường hợp dù là trực tiếp hay gián tiếp hoặc vì bất kỳ tổn thất đặc biệt hoặc mang tính hậu quả gián tiếp phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thực hiện, việc tạm dừng <u>thực hiện, không thực hiện hoặc chấm dứt Hợp đồng.</u> 8.4 Không có nội dung nào trong các Điều khoản & Điều kiện này sẽ có tác dụng loại trừ hoặc hạn chế trách nhiệm pháp lý của một bên (nếu có) đối với bên kia: (i) về tổn thất nhân mạng hoặc thương tích cá nhân do sơ suất của một bên; hoặc (ii) về hành vi gian lận; hoặc (iii) về bất kỳ vấn đề nào mà pháp luật không cho phép loại trừ hoặc giới hạn hoặc có bên đó. 8.5 Mọi khiếu nại đối với Bên Bán phải được Bên Mua thông báo cho Bên Bán bằng văn bản với các chi tiết hợp lý về cơ sở khiếu nại và trong vòng ba (3) tháng kể từ ngày biết hoặc lẽ ra phải biết về sự kiện này. Việc không đưa ra thông báo đó sẽ cấu thành sự từ bỏ quyền không thể hủy ngang đối với bất kỳ khiếu nại nào liên quan đến sự kiện đó. 9. Tuân thủ REACH 9.1 Bên Mua bảo đảm và cam kết với Bên Bán rằng (i) Bên Mua sẽ nhanh chóng cung cấp cho Bên Bán những thông tin có thể được yêu cầu một cách hợp lý tùy từng thời kỳ để Bên Bán đạt được và duy trì việc tuân thủ Quy định REACH 1907/ 2006, hoặc bất kỳ pháp chế tương đương nào áp dụng tại bất kỳ khu vực tài sản có liên quan nào ("REACH"), đối với Hàng hóa và/hoặc bất kỳ bộ phận và/hoặc thành phần nào của Hàng hóa (bao gồm cả công dụng của nó) và (ii) rằng Bên Bán sẽ tuân thủ các quy định về nghĩa vụ của mình theo REACH. 9.2 Bên Bán không có nghĩa vụ đưa (các) mục đích sử dụng của Bên Mua vào việc đăng ký REACH của mình trừ khi có thỏa thuận bằng văn bản giữa các bên. 9.3 Bên Bán sẽ có quyền tạm dừng giao hàng theo Hợp đồng hoặc chấm dứt Hợp đồng mà không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Bên Mua ngay sau khi đã thông báo bằng văn bản, nếu Bên Bán chọn theo quyết định riêng của mình, không tiếp tục/duy trì hiệu lực giấy đăng ký và/hoặc giấy chứng nhận REACH đối với Hàng hóa và/hoặc bất kỳ bộ phận và/hoặc thành phần nào của Hàng hóa. Kiểm soát xuất khẩu và trừng phạt 9.4 Bên Mua phải tuân thủ tất cả các lệnh trừng phạt thương mại hiện hành (bao gồm cả các lệnh trừng phạt do Liên hợp quốc, EU và Vương quốc Anh áp đặt) và không được xuất khẩu, nhập khẩu, gởi hàng, bán hoặc cung cấp Hàng hóa cho khu vực pháp lý hoặc cá nhân chịu các lệnh trừng phạt đó. Bên Mua, nếu được Bên Bán yêu cầu, phải cung cấp cho Bên Bán tài liệu thỏa đáng đối với Bên Bán để xác minh điểm đến cuối cùng của Hàng hóa. 9.5 Bên Mua cam kết tuân thủ: (a) tất cả các luật lệ hiện hành liên quan đến việc sử dụng, sử dụng kép, chuyển hướng, truy tìm, xuất khẩu và tái xuất khẩu Hàng hóa (bao gồm nhưng không giới hạn ở các Quy định quản lý xuất khẩu của Hoa Kỳ, Đạo luật Kiểm soát xuất khẩu của Vương quốc Anh năm 2002 và pháp luật liên quan có hiệu lực tùy từng thời điểm) Luật xuất khẩu và phải nhận được tất cả các văn bản phê duyệt, giấy phép và giấy ủy quyền cần thiết cũng như hoàn thành các thủ tục theo yêu cầu của Luật Xuất khẩu; và (b) các yêu cầu của Bên Bán về ứng dụng
---	--

9.6	Seller shall not be in breach if any sum due under this Contract is not paid in order to comply with any applicable trade sanctions. Fair business standards	Hàng hóa và Bên Mua tiếp tục cam kết tiếp tục nỗ lực hợp lý để bảo đảm các cam kết tương tự từ khách hàng của mình.
9.7	Buyer shall comply with any applicable laws, regulations, guidelines and good industry practices relating to fair business standards, including, without limitation, those dealing with workplace safety, human rights (such as human trafficking, slavery and conflict mineral sourcing), environmental protection, sustainable development, anti-tax evasion, bribery and corruption.	9.6 Bên Bán sẽ được xem là không vi phạm Hợp đồng, nếu không trả bất kỳ khoản tiền nào đến hạn phải trả theo Hợp đồng này, vi phạm tuân thủ các biện pháp trừng phạt thương mại đang có hiệu lực thị trường. Tiêu chuẩn kinh doanh công bằng
9.8	Buyer confirms that it has read and understood Seller's Code of Conduct available on Synthomer corporate website and agrees to comply with Seller's Code of Conduct or to maintain its own policies which have the same or similar level of standards.	9.7 Bên Mua phải tuân thủ mọi luật, quy định, hướng dẫn hiện hành và các thông lệ tốt của ngành liên quan đến các tiêu chuẩn kinh doanh công bằng, bao gồm, nhưng không giới hạn, những quy định về an toàn tại nơi làm việc, nhân quyền (chẳng hạn như buôn người, nô lệ và nguồn khoáng sản tài trợ xung đột vũ trang), bảo vệ môi trường, phát triển bền vững, phòng chống trốn thuế, hối lộ và tham nhũng.
10.	Force Majeure	9.8 Bên Mua xác nhận rằng họ đã đọc và hiểu Quy tắc ứng xử của Bên Bán có trên trang web của công ty Synthomer và đồng ý tuân thủ Quy tắc ứng xử của Bên Bán hoặc duy trì các chính sách của riêng mình có mức tiêu chuẩn giống hoặc tương tự.
10.1	Seller will not be liable for any failure or delay in performing its obligations under the Contract which is caused wholly or partly by a Force Majeure Event.	10. Sự kiện Bất khả kháng
10.2	A "Force Majeure Event" means acts of God, fire, accidents, strikes, lockouts or industrial disputes (whether such strikes, lockouts or industrial disputes affect the workforce of Seller and/or any other person), storm, bad weather, lightning, earthquake, epidemic or pandemic, war, insurrection, riot, civil commotion, acts or threats of terrorism, cyber-crime, cyber-attacks, government interference, any law or any action taken by a government or public authority (including without limitation imposing an export or import restriction, quota or prohibition, or failing to grant a necessary licence or consent), theft, malicious damage, shortage of labour, materials, fuel, utilities or transport, breakdown or failure of plant or machinery, defective materials, delay or non-performance by third parties or suppliers, any failure or delay arising out of or in connection with the decision of the UK to withdraw from the EU or any cause whatsoever beyond Seller's reasonable control.	10.1 Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý về việc không thực hiện hoặc chậm trễ thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng do Sự kiện bất khả kháng gây ra toàn bộ hoặc một phần.
10.3	In the event of a Force Majeure Event continuing for a period of more than three (3) months, either party shall be entitled to cancel or suspend the whole or any part of any delivery, having given not less than 14 days' notice in writing to that effect to the other party.	10.2 "Sự kiện bất khả kháng" có nghĩa là thiên tai, hỏa hoạn, tai nạn, đình công, khóa máy hoặc tranh chấp lao động (cho dù các cuộc đình công, khóa máy hoặc tranh chấp lao động đó có ảnh hưởng đến lực lượng lao động của Bên bán và/hoặc bất kỳ người nào khác hay không), bão, thời tiết xấu, sét, động đất, dịch bệnh hoặc đại dịch, chiến tranh, nổi dậy, bạo loạn, bạo động dân sự, hành động hoặc đe dọa khủng bố, tội phạm mạng, tấn công mạng, sự can thiệp của chính phủ, bất kỳ luật lệ hoặc bất kỳ hành động nào của chính phủ hoặc cơ quan công quyền (bao gồm, nhưng không giới hạn, việc áp đặt một hạn chế xuất khẩu hoặc nhập khẩu, hạn ngạch hoặc cấm, hoặc không cấp giấy phép hoặc giấy phê duyệt cần thiết), trộm cắp, thiệt hại có chủ ý, thiếu lao động, vật liệu, nhiên liệu, tiện ích hoặc chuyên chở, hỏng hóc hoặc nhà máy hoặc máy móc ngưng hoạt động, nguyên liệu bị lỗi, chậm trễ hoặc việc các bên thứ ba hoặc nhà cung cấp không thực hiện hợp đồng, sự đình chỉ hoặc chậm trễ phát sinh từ hoặc liên quan đến quyết định rút khỏi EU của Vương quốc Anh hoặc bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Bên Bán.
10.4	Buyer will continue to pay the Price for any Goods it receives notwithstanding the occurrence of the Force Majeure Event	10.3 Trong trường hợp Sự kiện Bất khả kháng tiếp tục kéo dài trong hơn ba (3) tháng, một trong hai bên sẽ có quyền hủy bỏ hoặc đình chỉ toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của bất kỳ việc giao hàng nào sau khi gửi thông báo cho bên kia bằng văn bản trước ít nhất 14 ngày về ý định hủy bỏ hoặc đình chỉ nêu trên.
11.	Intellectual Property	10.4 Bên Mua sẽ tiếp tục thanh toán Giá trị của cho bất kỳ Hàng hóa nào mà Bên Mua nhận được bất kể Sự kiện Bất khả kháng
11.1	"IPR" means all patents, utility models, identification marks, trade marks, trade names, domain names, service marks, rights to prevent passing off, registered designs, design rights, copyrights, database rights, topography rights, confidential information for any of the aforementioned (including data, know-how and formulations) and any applications for any of the aforementioned and any similar right recognised from time to time with all rights of action for infringement in all countries in the world, together with all renewals and extensions	11. Quyền sở hữu trí tuệ (QSHTT)
11.2	No right or licence is granted to Buyer in respect of the IPR of Seller (or of any of its affiliates), except the right to use the Goods and Services in Buyer's ordinary course of business.	11.1 "QSHTT" có nghĩa là tất cả các bằng sáng chế, mô hình tiện ích, nhãn hiệu nhận dạng, nhãn hiệu thương mại, tên thương mại, tên miền, nhãn hiệu dịch vụ, quyền ngăn chặn việc lừa đảo, thiết kế đã đăng ký, quyền thiết kế, bản quyền, quyền cơ sở dữ liệu, quyền địa hình, thông tin bí mật đối với một trong những quyền được đề cập trên đây (bao gồm dữ liệu, bí quyết và công thức) và mọi ứng dụng của một quyền được đề cập trên đây và bất kỳ quyền tương tự nào được công nhận tùy từng thời kỳ với tất cả các quyền khởi kiện đối với hành vi vi phạm ở tất cả các quốc gia trên thế giới, cùng với tất cả các lần tái tục và gia hạn
11.3	Buyer shall not analyse, attempt to modify or reverse-engineer or otherwise seek to determine the structure of any Goods without the prior written consent of Seller.	11.2 Không có bất kỳ quyền hoặc giấy phép nào được cấp cho Bên Mua đối với quyền sở hữu trí tuệ của Bên Bán (hoặc của bất kỳ công ty liên kết nào của Bên Bán), ngoại trừ quyền sử dụng Hàng hóa và Dịch vụ trong hoạt động kinh doanh bình thường của Bên Mua.
11.4	Buyer will not use Seller's name, logo, trade marks or other identification marks for the purposes of advertising or publicity without the prior written consent of Seller.	11.3 Bên Mua không được phân tích, cố gắng sửa đổi hoặc thiết kế ngược hoặc nói cách là tìm cách xác định cấu trúc của bất kỳ Hàng hóa nào mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán.
11.5	No warranty or representation is given by Seller that the Goods or Services do not infringe the IPR of any person.	11.4 Bên Mua sẽ không sử dụng tên, logo, nhãn hiệu thương mại hoặc các dấu hiệu nhận dạng khác của Bên Bán cho mục đích quảng cáo hoặc quảng bá mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán.
11.6	If Seller develops a product for the specific requirements of Buyer ("Instruction"), then all IPR created, composed, arranged or made in any other way whatsoever, pursuant to or arising from the Instruction shall vest in Seller. To the extent necessary Buyer hereby assigns to Seller with full title guarantee, all IPR created, composed, arranged or made in any other way whatsoever, carrying out the Instruction. Furthermore, Buyer waives in favour of Seller any so called moral-rights relating to the Instruction and undertakes to sign all documents and to do all things that may be necessary to record and perfect the transfer of the IPR contemplated in this Condition 11.6 and to assist Seller to file and prosecute all such copyright, design, patent and trade mark applications as may be required by Seller from time to time at its sole and absolute discretion and cost.	11.5 Bên Bán không đưa ra bảo đảm hoặc cam kết rằng Hàng hóa hoặc Dịch vụ không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ người nào.
12.	Confidentiality and Data Protection	11.6 Nếu Bên Bán phát triển một sản phẩm theo yêu cầu cụ thể của Bên Mua ("Chỉ dẫn") thì tất cả quyền sở hữu trí tuệ được tạo, soạn thảo, sắp xếp hoặc thực hiện theo bất kỳ cách nào khác, theo hoặc phát sinh từ Chỉ dẫn sẽ được trao cho Bên Bán. Trong phạm vi cần thiết, Bên Mua chuyển nhượng cho Bên Bán với quyền sở hữu đầy đủ được bảo đảm, tất cả các QSHTT được tạo ra, soạn thảo, sắp xếp hoặc thực hiện theo bất kỳ cách nào khác, trong quá trình thực hiện Chỉ dẫn. Hơn nữa, Bên Mua từ bỏ vì lợi ích của Bên Bán cái gọi là quyền đạo đức liên quan đến Chỉ thị và cam kết ký tất cả các tài liệu cũng như thực hiện tất cả những việc có thể cần thiết để ghi lại và hoàn chỉnh việc chuyển giao quyền sở hữu trí tuệ được quy định trong Khoản 11.6 này và hỗ trợ Bên Mua lập hồ sơ và khởi kiện tất cả các đơn đăng ký bản quyền, thiết kế, bằng sáng chế và nhãn hiệu thương mại mà Bên Bán có thể yêu cầu trong từng thời kỳ theo quyết định duy nhất và tuyệt đối của mình và mọi phí tổn do Bên Bán chịu.
12.1	Buyer undertakes that it shall not at any time disclose to any person any confidential information concerning (i) the business, affairs, customers, clients or suppliers of Seller or any of its affiliates and (ii) the operations, processes, product information, recipes and formulae, know-how, designs, trade secrets of Seller or any of its affiliates, except as permitted by Condition 12.2 ("Confidential Information").	12. Bảo mật và Bảo vệ dữ liệu
12.2	Buyer may disclose Seller's Confidential Information:	12.1 Bên mua cam kết rằng vào bất kỳ lúc nào Bên mua sẽ không tiết lộ cho bất kỳ người nào bất kỳ thông tin bí mật nào liên quan đến (i) hoạt động kinh doanh, công việc, khách hàng hoặc nhà cung cấp của Bên Bán hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Bên Bán và (ii) các hoạt động, quy trình, thông tin sản phẩm, cách làm và công thức, bí quyết, thiết kế, bí mật thương mại của Bên Bán hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Bên Bán, trừ khi được cho phép theo quy định tại Khoản 12.2 ("Thông tin bí mật").
12.2.1	to its Representatives who need to know such information for the purposes of carrying out Buyer's obligations under the Contract. Buyer shall ensure that its Representatives to whom it discloses Confidential Information comply with this Condition 12; and	12.2 Bên Mua có thể tiết lộ Thông tin bí mật của Bên Bán:
12.2.2	as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.	12.2.1 cho những Người đại diện của mình, là những người cần biết thông tin đó để thực hiện nghĩa vụ của Bên Mua theo Hợp đồng. Bên Mua phải đảm bảo rằng những Người đại diện của họ được cho biết Thông tin bí mật của Bên Bán sẽ tuân thủ Khoản 12 này; và
12.3	Each party shall comply with the (i) General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) ("GDPR") together with any national implementing laws, regulations and secondary legislation (as amended or updated from time to time) in the EU and in the UK, including the UK Data Protection Act 2018 ("DPA"); (ii) any successor legislation to the GDPR and the DPA; and (iii)	12.2.2 theo yêu cầu của pháp luật, tòa án có thẩm quyền hoặc bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc cơ quan pháp luật nào.
		12.3 Mỗi bên phải tuân thủ (i) Quy định chung về bảo vệ dữ liệu ((EU) 2016/679) ("GDPR") cùng với mọi đạo luật, quy định và văn bản dưới luật cấp quốc gia (được sửa đổi hoặc cập nhật trong từng thời điểm) ở EU và Vương quốc Anh, bao gồm Đạo luật bảo vệ dữ liệu của Vương quốc Anh năm 2018

any other directly applicable regulation relating to data protection and privacy. 12.4 More information about how Seller may use personal data of Buyer or of its Representatives is available on Synthomer website on https://www.synthomer.com/footerpages/privacy-policy/?region=AMER. 13. Assignment 13.1 To the extent permitted by law, Buyer shall not be entitled to assign, subcontract or otherwise transfer the rights and/or obligations under the Contract without Seller's written consent (such consent not to be unreasonably withheld or delayed). 13.2 Seller may assign or otherwise transfer the rights and/or obligations under the Contract without Buyer's written consent. 14. Termination 14.1 If a party commits a material breach of the Contract: (i) which cannot be remedied; or (ii) which can be remedied but it fails to remedy within 30 days of a written notice setting out the breach and requiring it to be remedied being given by the other party, the other party not in breach may terminate the Contract immediately by giving written notice to that effect to the party in breach. For the avoidance of doubt, a failure by Buyer to make any payment due to Seller under the Contract on or before the due date or the failure by Buyer to comply with its obligations under Condition 9 will constitute a material breach. 14.2 Seller may terminate the Contract immediately by giving written notice to that effect to Buyer if Buyer becomes Insolvent. 14.3 Seller will be entitled to suspend deliveries of Goods and/or performance of the Services due to occur following service of a notice specifying a breach under Condition 14.1, until either the breach is remedied (if applicable) or the Contract terminates, whichever occurs first. 15. General 15.1 Seller's rights and remedies set out in this Contract are in addition to any rights and remedies provided by law. 15.2 The parties do not intend that any term of the Contract will be enforceable by any person other than the parties. 15.3 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any representation, misrepresentation or statement (whether made by the other party or any other person) which is not expressly set out in the Contract. 15.4 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person. 15.5 Any notice given in connection with the Contract must be in writing and must be delivered by hand or sent by registered post to the other party at its address as provided by it in writing or to its registered office. If so sent by post notices will be deemed to have been received at 9.00am two Business Days after posting and, if delivered by hand, on the day of delivery or, where such delivery occurs after 4.00pm on any Business Day, at 9.00am on the next following Business Day. If any notices are given otherwise than in accordance with this Condition 15 (including by email) such notices will not be valid. 15.6 The Contract and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Vietnam. Any dispute between the parties arising out of, or in connection with the Contract and/or these Conditions, including any question regarding their interpretation, existence, validity, or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration to be held in Vietnam in accordance with the Arbitration Rules of the Vietnam International Arbitration Centre (VIAC) at the Vietnam Chamber of Commerce and Industry from time to time in force, which rules are deemed to be incorporated by reference into the Contract, and these Conditions. The arbitration tribunal shall be appointed in accordance with the Arbitration Rules of the VIAC from time to time in force, and shall consist of three (3) arbitrators, with one (1) arbitrator to be appointed by each party, and the third (3rd) arbitrator to be appointed jointly by the two (2) arbitrators having been appointed by the parties. The arbitration shall be conducted in the English language. Any arbitral award made by any arbitration tribunal having been properly constituted in accordance with these Conditions shall be final and binding upon the Parties. Nothing in this Contract will prevent either Party from seeking provisional measures from any Court of competent jurisdiction and any such request shall not be deemed incompatible with the agreement to arbitrate or a waiver of the right to arbitrate.	("DPA"); (ii) bất kỳ luật kế thừa nào của GDPR và DPA; và (iii) mọi quy định trực tiếp hiện hành khác liên quan đến việc bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư. Thông tin thêm về cách Bên Bán có thể sử dụng dữ liệu cá nhân của Bên Mua hoặc những Đại diện của họ có thể tham khảo tại https://www.synthomer.com/footerpages/privacy-policy/?region=AMER. 13. Chuyển nhượng 13.1 Trong phạm vi được pháp luật cho phép, Bên Mua sẽ không được quyền chuyển nhượng, ký hợp đồng thầu phụ hoặc chuyển giao các quyền và/hoặc nghĩa vụ theo Hợp đồng mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán (sự đồng ý đó không được từ chối hoặc trì hoãn một cách vô lý). 13.2 Bên Bán có thể chuyển nhượng hoặc nói cách khác chuyển giao các quyền và/hoặc nghĩa vụ theo Hợp đồng mà không cần có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Mua. 14. Chấm dứt 14.1 Nếu một bên vi phạm nghiêm trọng Hợp đồng: (i) vi phạm không thể khắc phục được; hoặc (ii) vi phạm có thể khắc phục được nhưng không được khắc phục trong vòng 30 ngày kể từ ngày bên kia đưa ra thông báo bằng văn bản nêu rõ vi phạm và yêu cầu khắc phục thì bên kia không vi phạm có thể chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng cách gửi văn bản thông báo việc chấm dứt đó cho bên vi phạm. Để tránh mọi nghi ngờ, việc Bên mua không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào cho Bên bán theo Hợp đồng vào hoặc trước ngày đến hạn thanh toán hoặc việc Bên mua không tuân thủ nghĩa vụ của mình theo Khoản 9 sẽ cấu thành vi phạm nghiêm trọng. 14.2 Bên Bán có thể chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản về việc chấm dứt đó cho Bên Mua nếu Bên Mua mất khả năng thanh toán. 14.3 Bên Bán sẽ có quyền tạm dừng việc giao Hàng hóa và/hoặc thực hiện Dịch vụ do sau khi đã gửi thông báo nêu rõ Bên Mua vi phạm Hợp đồng theo Điều kiện 14.1, cho đến khi vi phạm được khắc phục (nếu có) hoặc Hợp đồng chấm dứt, tùy theo điều nào xảy ra trước. 15. Điều khoản chung 15.1 Các quyền và biện pháp khắc phục của Bên Bán ghi trong Hợp đồng này là phần bổ sung thêm cho các quy định của pháp luật đối với quyền và biện pháp khắc phục của Bên Bán. 15.2 Các bên không có ý định cho phép bất kỳ người nào khác ngoài các bên thực hiện bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng. 15.3 Hợp đồng hợp thành thỏa thuận toàn bộ giữa các bên, thay thế và đồng thời hủy bỏ mọi thỏa thuận hoặc dàn xếp trước đó liên quan đến đối tượng Hợp đồng và không bên nào ký kết Hợp đồng dựa trên các thỏa thuận trước đó và sẽ không có bất kỳ quyền viện dẫn nào liên quan đến bất kỳ tuyên bố, trình bày sai hoặc tuyên bố nào (cho dù có nguồn gốc từ bên kia hoặc bất kỳ bên thứ ba nào) không được nêu chi tiết rõ ràng trong Hợp đồng. 15.4 Mỗi bên đồng ý rằng mình là một nhà thầu độc lập và ký kết Hợp đồng với tư cách là bên chính chứ không phải với tư cách là đại lý cho hoặc với lợi ích của bất kỳ người nào khác. 15.5 Mọi thông báo được đưa ra liên quan đến Hợp đồng đều phải bằng văn bản và phải được gửi trực tiếp hoặc gửi qua thư bảo đảm cho bên kia theo địa chỉ do bên kia cung cấp bằng văn bản hoặc đến địa chỉ đăng ký văn phòng của Bên kia. Nếu được gửi qua đường bưu điện như vậy, các thông báo sẽ được coi là đã được nhận vào lúc 9 giờ sáng, vào hai Ngày làm việc sau khi thông báo được gửi tại bưu cục hoặc vào ngày giao hàng nếu được gửi trực tiếp qua tay, hoặc, trong trường hợp việc giao hàng đó diễn ra sau 4 giờ chiều của bất kỳ Ngày làm việc nào, thông báo sẽ được coi là đã được nhận vào lúc 9 giờ sáng của Ngày làm việc kế tiếp. Mọi thông báo không được gửi theo quy định tại Khoản 15 này (kể cả qua email) đều sẽ không có hiệu lực. 15.6 Hợp đồng và mọi nghĩa vụ ngoài hợp đồng phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp giữa các bên phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện và điều khoản này, bao gồm mọi thắc mắc về cách diễn giải, sự tồn tại, hiệu lực hoặc chấm dứt của các Điều kiện và điều khoản này, sẽ được chuyển đến và giải quyết cuối cùng bằng Hội đồng trọng tài được tổ chức tại Việt Nam, phù hợp với các Quy tắc Trọng tài của Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam (VIAC), bên cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam. Những quy tắc này có hiệu lực trong từng thời kỳ, và được coi là được dẫn chiếu để đưa vào Hợp đồng và các Điều kiện và điều khoản này. Hội đồng trọng tài sẽ được chỉ định theo các Quy tắc trọng tài của VIAC có hiệu lực theo từng thời kỳ và sẽ bao gồm ba (3) trọng tài viên, trong đó mỗi bên sẽ chỉ định một (1) trọng tài viên và trọng tài viên thứ ba (thứ 3) sẽ được chọn bởi hai (2) trọng tài viên do hai bên chỉ định. Việc phân xử bằng trọng tài sẽ được tiến hành bằng Anh ngữ. Bất kỳ phán quyết trọng tài nào được đưa ra bởi hội đồng trọng tài đã được thành lập hợp lệ theo quy định tại các Khoản này sẽ là quyết định cuối cùng và mang tính ràng buộc đối với các Bên. Không có nội dung nào trong Hợp đồng này ngăn cản một trong hai Bên tìm kiếm các biện pháp tạm thời từ bất kỳ Tòa án có thẩm quyền nào và mọi yêu cầu như vậy sẽ không được coi là không phù hợp với thỏa thuận giải quyết tranh chấp bằng phân xử trọng tài hoặc việc từ bỏ quyền phân xử bằng trọng tài.
--	---